

DE ÒRBET AS IST KEMMEN GAMÒCHT EN 2010 HÒT TOALGANOMMEN EN KONKURS VA FILMEN

«ÒRBETN ZA KENNEN» EN FOOD FILM FESTIVAL VA BERGAMO

Der inser film «Òrbetn za kennen» ist oa'n van 27 filmen as sai' arivart en de finale van konkurs va filmen ont va letrattn «Food Film Festival» va Bergamo. S ist s earste jor as kimp organisart der doi festival as hòt se gahòltn va de 11 finz as de 14 van doi mu'net. S ist gaben an intenazionaln konkurs as laik zòmm filmen ont èssn pet en zil za gem bèrt en de kultur van èssn ont en de lokaln produkt. Er ist kemmen organisart va de vraischòft Montagna Italia pet de zòmmòrbet va de Camera di Commercio va Bergamo ont pet de Coldiretti. Ans plòtz va Bergamo hom se zòmmetroffen an schouber derstelln as kearn um en de bèlt van èssn. Er kimp organisart ver za gem bèrt ont ver za learnen en de lait de kultur van èssn, van produkt ont van koch. De filmen ont de letrattn as nemmen toal en konkurs kemmen praucht ver za zoang en de lait de doi kultur. De haupfiguren sai' pauern, schavarer, lait as òrbetn de vèlt, mentschn as gla'm en doi lem. Ver en konkurs van letrattn, ist gaben Laura Lecchi va Bergamo za krieg der earste prais pet en letratt «Banane Rosse 1». De toalnemmer en konkurs va filmen sai' gaben ungefer 90, òlbe asn tema van èss. De peistn 27 sai' kemmen sechen galòt en de lait bail en festival. De filmen sai' kemmen toalt en zboa kategorin: de sèll «Short», as tauern nèt mear



va 20 minutn ont de «Doc» pet filmen as klòffen van èssn, va òlta rezeptn, van praich, van produkt, van èss abia kutur, ober aa van krònkst as sai' punt pet en èss. Òlla de filmen as hom toalganommen en konkurs klòffen van èss, va kultur, van praich van a gamoa'schòft. Der peiste ver de kategori Short ist gaben «Ca' Lumaco» as ist kemmen gamòcht va Francesco Piras. Ver de kategori Doc, der earste prais ist kemen gem en de òrbet van Tg2 Rai «Le Strade del Cibo». En sonsta nomitto ist kemmen sechen galòt der inser «Òrbetn za kennen, testimonianze di lavori mòcheni»,

Der dvd ist a bichtega kuntschòft va òrbetn as sai' bichte gaben ver de inser gamoaschòft: de boll, der hu'nef, de miln, s schbai' ont de Plètzet goas van Bersntol

an film as ist kemmen gamòcht va Fulvio de Martin Pinter ont va de Teresa van Tonale pet de unterstiz va de Autonome Region Trentino Sudtirol. Der film ist kemmen garift en 2010. S ist an dvd as laik zòmm bichtega kuntschòftn va òlta òrbetn ont va òrbetn as sai' bichte ver en inser Tol. Der dvd ist toatl en vinf toaln. S earste, as se hoast «De mil ont de milstoa», klòfft van gatroat ont van miln van Tol. A vòrt, de inser lait hom gahòp kourn, gerst, hoer, boaz ont tirkenboaz aa. De dacher van teitschn aa a vòrt sai' kemmen gadeckt pet en stroa van kourn. En de doi sezion ist runt enteressant de kuntschòft van Ilariot Planchel, der leiste skalpellin van Tol, as kontart abia as sa hom gamòcht a vòrt de milstoa'. S zboate toal hoast se «Der hu'nef». De Rita van Speger ont de Angelina van Mönicke va Oachlait kontarn ont zoang abia as men hòt gaòrbet a vòrt der hu'nef. S dritte toal ist dedikart en schbai', oa'n van bichtestn vicher ver de lait van pèrg. Men geat envire pet en toal «De schof ont de boll». S leiste toal ist dedikart en de «Plètzet goas van Bersntol». Der doi dvd ist an ònders stickl va de untersuch enviretrung van Bersntoler Kulturinstitut ver za hòltn ont ver za gem pakonn en de lait bichtega kuntschòftn va Tol ont van gamoa'schòftn van pèrg.

LORENZA GROFF

LUSERN

Trèff van Komitat van taitschn sprochinseln

Hait, morn ont ibermorn ka Lusern bart se hòltn der jortrèff van Komitat van historischen taitschn sprochinseln en Balschlònt. De doi vraischòft laik zòmm de derstelln van omtn ont va de vraischòftn van taitschn sprochminderhaitn en Balschlònt. Der sai' zil ist za schitzn ont za gem bèrt en de sproch ont en de kultur van doin gamoa'schòftn as sai': de Walser, de Zimber va Lusern, van draizen Gamoa'n ont van sim Gamoa'n, de gamoa'schòft va Plodn, va Zahre, va Tischlböng ont va Kanaltal. Der komitat hòt sitz ka Lusern, en Dokumentationszentrum. En de doin jarder sai' kemmen gamòcht mearer projekt. Zan paispil s puach «Binta ont Violet» ont s sèll «Vicher as bissn bos as se belln». Der derstell va de inser gamoa'schòft ist der Renzo Lenzi va Palai. De derstelln van Komitat vinnen se almen a vòrt as jor ver za klòffen van projekt, van bilanz, van an trèff ver za klòffen va de gasetzn ont va de nai internetsait. Morn vria barnt men klòffen va de meglechket za vrong en unesco za schitzn de sprochen minder kennt abia patrimonio van unesco. Morn nomitto klòfft men van gasetz ont va de meglechket za krieg zuazoln va de Europa, van stòtt ont va de regionen. S barn toalnemmen der eurodeputat Hermann Dorfmann, de dokteren Sabrina Rasom ont der professor Ernesto Liesch.

SUNS DER FESTIVAL VER LIADER EN DE SPROCHEN MINDER KENNT

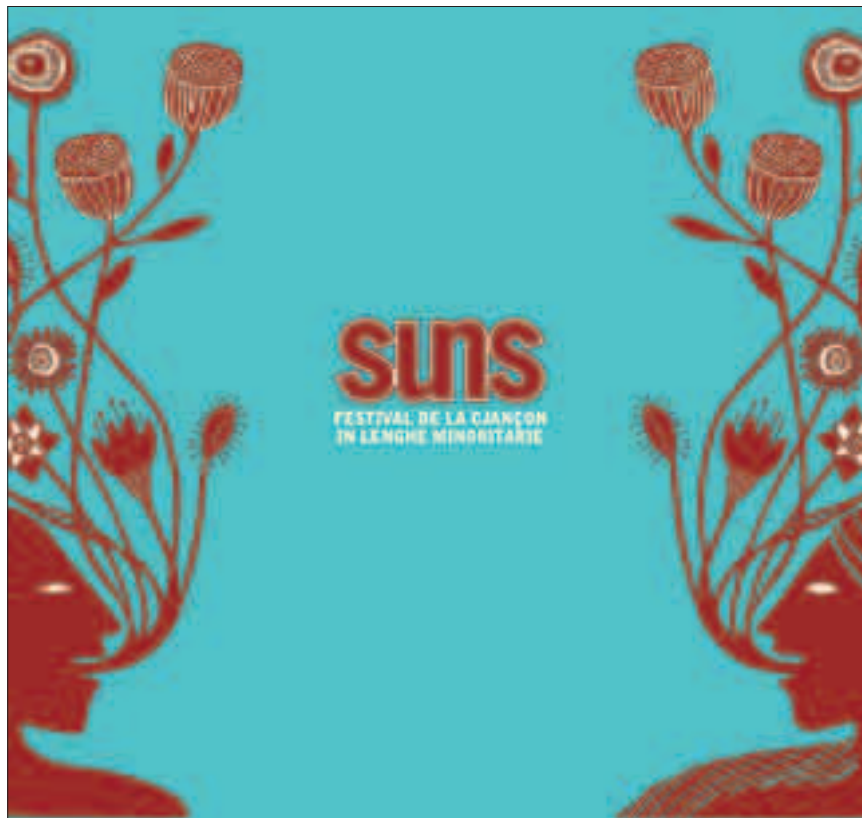
DE MUSIK ONT DE LOKAL SPROCH

Der konkurs Suns, der festival ver sprochen minder kennt van Balschlònt ont um en de Alpn, ist arivart as de seckste edizion. Der festival ist kemmen gamòcht s earste vòrt en Friaul ont haier bart er organisart kemmen ka Udine en òlderhaileng. Er ist a toal van greaser «Liet International Festival» as ist an europeischn festival van lokaln sprochen. De earste edizion van Liet ist kemmen organisart van frise, en Niderlònt. Òll jor tuat men bëcksln der sitz bo as er kimp gamòcht. Haier der Liet bart kemmen organisart as de 12 van schantònderer en Taitschlònt, en de stòtt va Oldenburg bo de muatersproch ist plattdeutsch. Der Liet kimp gamòcht ver za gem bèrt ont ver za lònge kennen de sprochen minder kennt. De

sèlln as barn gabingen der festival Suns, hom de meglechket za nemmen toal en de finale van Liet. En Suns meing toalnemmen musikantn van Balschlònt, van Osterraich, van de Schbaiz, va de Slovenia, va de Kroazia ont va de Frankraich as stelln vour a liad en a sproch minder kennt. De sprochen as meing toalnemmen ver en balschlònt sai': s sardisch, der friulan, s taitsch, s albanesisch, der franko-provenzal, s francesisch, s otschitan, s slovenisch, s ladin, s katalan, s kroatich, s grikich ont s romani. Ver de Schbaiz ist s romantsch, ver en Osterraich: s romani, s kroatich, s slovenisch, s ungarisch, s tschechisch, s slovakisch. Ver en Slovenien kemmen toalnemmen de doin sprochen: s ungarisch, s romani, s balsch ont s taitsch. Ver de Frankraich, s otschitan, s fanko-

provenzal, s katalan ont s romanl. De liader mias originalet sai' ont de meing nèt sai' tradizionaleta liader van an iata gamoa'schòft. De liader miasn tschickt kemmen vour en de earst van schanmikeal en sitz van Suns. De liader miasn sai' en Mp3 format ont derzua mias men zòmmleing der tèsckst as basch oder as english ont a kloa'n va vourstell van autor oder van grupp. De regln ver za nemmen toal sai' en internet aa as de sait www.suncontest.com. De peistn van sèlln as nemmen toal (va 6 finz as 8 toalnemmer) meing tschernt kemmen ver za singen en konzert as bart se hòltn ka Udine en òlderhaileng. Der sèll as gabink bart derèckt toalnemmen en de final van konkurs Liet International Song Contest.

LORENZA GROFF



BERSNTOL NEL LIBRO DI PAOLO COVA, L'OPZIONE DIMENTICATA DI MÖCHENI E LUSERNI

di HANS HEISS
docente di storia regionale
all'Università di Innsbruck

È uscito in questi giorni e sarà presentato prossimamente all'Istituto Culturale Mòcheno di Palù il libro, sull'Opzione di Mòcheni e cimbri. L'autore Paolo Cova tratta qui un tema sinora sottovalutato dalla storiografia contemporanea riguardante il territorio di confine italo-austro-tedesco. Con l'accordo sull'Opzione del giugno 1939 i Governi della Germania nazista e dell'Italia fascista cercarono di risolvere definitivamente lo spinoso problema sudtirolese e in qualche modo "liberare li Sudtirolo dai sudtirolesi". Paolo Cova focalizza la sua ricerca su mòcheni, luserni e fassani. Queste piccole comunità furono inglobate in modo ufficioso negli aventi diritto all'Opzione e sospinte all'emigrazione fungendo anche in qualche modo da "cavia" per il trasferimento della popolazione sudtirolese. Il permes-

so posticcio ed ufficioso che fu concesso loro di partecipare al voto d'Opzione provocò, senz'altro anche per via della situazione economica priva di prospettive in cui le due comunità si trovavano, un esodo significativo della popolazione mòchena e luserna verso il Reich. Cova indaga in modo approfondito, basandosi su fonti archivistiche e su interviste, la mobilitazione dei mòcheni e dei luserni così pure le formalità di trasferimento del patrimonio degli optanti, la cui restituzione dopo il 1945 non fu di facile soluzione. All'Opzione partecipò alla fine anche la minoranza ladina della Val di Fassa, dalla quale però solo un piccolo gruppo prese la via della Germania. Un merito speciale del lavoro di Cova è rappresentato dalla precisa raccolta dei dati degli optanti (490 mòcheni e 190 luserni), i quali in alcune frazioni della Val dei Mòcheni raggiunsero percentuali molto alte, come ad esempio a Palù/Palai. Altrettanto attenta e preciso è la descri-

UN GRANDE IMBROGLIO



zione del trasporto nel Lager di transito di Hallein fino all'arrivo nei luoghi di smistamento, nel Protettorato di Boemia e Moravia, non senza dimenticare, il significativo evento della diserzione in direzione "vecchia patria" di alcune "pecore nere". L'invasione dell'armata sovietica nell'inverno del 1945 pose fine in modo drammatico alla permanenza degli optanti in Boemia, i quali tornarono in Italia nei loro villaggi. Il lavoro impressiona per la profondità con la quale è trattata la questione di questi piccoli gruppi etnici che furono coinvolti con la quale è trattata la questione di questi piccoli gruppi etnici che furono coinvolti in una vicenda le cui finalità essi non potevano capire sino in fondo. Pregevole è il ricco apparato documentale allegato proveniente da numerosi archivi, come ad esempio l'archivio diocesano tridentino o l'archivio federale di Stato di Berlino. Le interviste fatte a testimoni che sino ad ora nessuno aveva sentito sono un contributo importante e colmano una lacuna apportando quegli ele-

menti della storia esperienziale della migrazione e dell'etnicità che sfuggono nei documenti scritti. Il lavoro riesce a contestualizzare l'evento dell'opzione irregolare di mòcheni, luserni e fassani e ben si inserisce negli studi attuali sui trasferimenti di popolazione. La delimitazione dei gruppi coinvolti nell'imbroglio dell'Opzione, assieme alla descrizione sociale e alla prima audizione dei testimoni dell'evento assicurano al lavoro un carattere pionieristico. Lo spoglio analitico delle fonti, l'approfondita ricostruzione della memoria valutando con scientificità i processi di formazione e rimozione del ricordo, sono senz'altro di stimolo per ulteriori approfondimenti sull'argomento. Il valore ultimo del lavoro di Cova sta proprio nell'aver saputo esplorare la microstoria sotto il profilo della storia sociale e della storia della cultura. Allo stesso tempo, il libro è per la comunità toccata dall'evento, di grande profitto.